

編者的話 *Message from the Building Manager*

踏入新一年，世貿中心服務處祝願各業戶有一個豐盛健康的2017。在過去一年，我們一直致力實踐公司的年度目標——「主動細心，服務滿分」，為業戶提供最優質的物業管理服務。很慶幸，世貿中心於2016年再創佳績，我們的努力得到業界肯定，勇奪多項物業管理獎的殊榮，成績有目共睹。來年我們會繼續接受不同挑戰，與業戶共同進步、做到最好。

The World Trade Centre Management Services Office would like to wish you all a healthy and prosperous Year of 2017. With great honour in 2016, our efforts in providing professional property management services were recognized by the industry and obtained several property management awards. In the coming year, we will keep up our effort in providing high quality management services to our occupants.

嘉許與獎項

Award and Recognition

卓越設施管理獎2016

Excellence in Facility Management Award 2016

由香港設施管理學會頒發的「卓越設施管理獎」需要經多方面的嚴格評核，包括設施管理、科技應用、綠色倡議、成就表現、財政管理、職業安全及團隊精神等。今年，世貿中心勇奪殊榮，於寫字樓組別獲得「卓越設施管理獎」，肯定了本物業於各範疇的傑出表現，並鼓勵我們的管理團隊繼續進步。

World Trade Centre was awarded the "Excellence in Facility Management Award 2016 (Office Building)" which is organized by The Hong Kong Institute of Facility Management. The jury panel assessed the participants in different aspects with rigorous standard, including facilities management, technology, green initiatives, awards, financial control, occupational health and safety, teambuilding etc. This recognition demonstrated our management effort and encourages our team to improve continuously.



2016年匯豐營商新動力獎勵計劃

HSBC Living Business Awards 2016



「匯豐營商新動力」獎勵計劃旨在嘉許企業在環境保護、社區參與和僱員關懷所實踐的可持續營商手法。今年是世貿中心連續第三年參加此計劃，除了再度獲得「社區參與獎」的優異獎外，更令我們鼓舞的是於「綠色成就獎」及「僱員關懷獎」中奪得傑出獎，肯定了我們於僱員關係及推行環保工作上付出的努力。

The World Trade Centre has been participated in "HSBC Living Business Awards 2016" for the 3rd consecutive year which aspires to honour outstanding implementation of corporate sustainability in the aspects of environmental protection, community engagement and employee caring. We are proud to announce that World Trade Centre has been obtained Certificate of Merit in "Community Engagement Award", Certificate of Excellence in "Green Achievement Award" and "People Caring Award" which is a proven recognition on our outstanding performance in these aspects.

業戶活動

Occupant Activity

藝術插花班

Flower Arrangement Workshop

我們與「W2 Workshop」合作，於2016年10月28日舉辦藝術插花班，讓參加者製作屬於自己的花藝作品，美化自己的工作間。

We co-organized a Flower Arrangement Workshop with "W2 Workshop" on 28 October 2016. Participants could create their unique bouquet and decorate their own workplace.



防火講座及火警演習

Fire Drill and Fire Talk

為加強業戶面對火警發生時的應變能力，我們於2016年11月23日舉辦火警演習，更有幸邀請到灣仔消防局到場進行消防講座。得到各業戶的鼎力支持，是次活動參加人數超過200人。

To let occupants be more familiar with the handling on fire incident, we organized fire drill and fire talk with Wan Chai Fire Station on 23 November 2016. With your supports, the event was held successfully with over 200 participants.



改善工作

Improvement Work

寫字樓升降機系統改善工程

Enhancement Works of Passenger Lift System for Office Tower

為加強升降機系統的穩定性，我們分別於2016年7月更換升降機房窗口式冷氣機，及在12月更換L9號客運升降機鋼纜，效果令人滿意。

To maintain stability of the lift system, we replaced the window type air-conditioners of lift machine room and hoisting ropes of passenger lift no.L9 in July and December 2016 respectively with satisfactory performance.



已更換之窗口式冷氣機
New window type air-conditioner



已更換之升降機鋼纜
New hoisting ropes

環保資訊

Go Green For Life

利是封回收及賀年禮品轉贈計劃

Red Pocket Recycling and Lunar New Year Gift Transfer Program

為響應環保及減少廢物，我們於農曆新年後分別聯同「綠領行動」及「食德好」於世貿中心舉辦「利是封回收計劃」及「賀年禮品轉贈計劃」，希望將新年的祝福帶給有需要人士。承蒙各業戶鼎力支持，我們今年收到逾10,000個利是封及逾80盒賀年禮品，成績超卓。

In order to support environmental protection and reduce waste, we co-organized "Used Red Pocket Recycling Campaign" and "Lunar New Year Gift Transfer Program" with "Greeners Action" and "Food Grace" respectively at World Trade Centre after Lunar New Year. We hope to bring forward all the blessings to more people in need. Thanks for your supports, over 10,000 red pockets and over 80 gifts were collected.



新貼心服務 — P2顧客服務中心

New Caring Services - P2 Customer Care Centre

借用嬰兒毛氈

Baby blanket on loan services



可供嬰兒作保暖之用。
To keep babies warm and comfortable.

借用「蘋果」手錶充電線

"Apple" watch charging cable on loan services



方便業戶為其「蘋果」智能手錶充電
Convenient for occupants to charge their "Apple" Watches.